

“La magia y la violencia del lenguaje en las narraciones infantiles”

Pilar Úcar Ventura
pucar@comillas.edu



ÍNDICE

- ▶ **Justificación/Introducción**
- ▶ **Mito, logos, cultura y realidad**
- ▶ **Palabra, lenguaje y emoción**
- ▶ **Cuento**
- ▶ *Ejemplos:*
 - ▶ *El conde Lucanor*
 - ▶ *Caperucita roja. La cenicienta.*
 - ▶ *La lengua de las mariposas. La trayectoria del balón.*
 - ▶ *Historias del Kronen*

JUSTIFICACIÓN/INTRODUCCIÓN

- ▶ Agradecimientos.
- ▶ Poco original. Punto de vista de personal.
- ▶ Revisión sucinta de la dicotomía: *Mythos/logos*.
- ▶ Objetivo: apuntes sobre la violencia del lenguaje en los cuentos populares a través de la tradición hasta la actualidad en nuestra cultura y cómo se insertan en la realidad a partir de unos textos “míticos” para provocar distintas emociones (Ej. de la música –transversal-)
- ▶ La elección obedece a la fama de los clásicos y a la repercusión en algunos temas también “míticos” vigentes: la política, la gran ciudad, la juventud.

MYTHOS//LOGOS

- ▶ Sofistas y Platón: *Mythos* (narración –esencia-, relato memorable y tradicional de actuación paradigmática de seres extraordinarios (dioses y héroes) /*Logos* (palabra, razón, razonamiento) Con Homero, *mythos* y *logos*, sinónimos.
- ▶ “Logomítica” (Duch) búsqueda de verdad para la **comprensión** cabal del mundo y la condición humana.
- ▶ Relato explicativo, **simbólico** y dinámico, de uno o varios acontecimientos extraordinarios personales con referente trascendente, sin testimonio histórico, con elementos invariantes reducibles a temas y sometidos a **crisis**, presenta un carácter conflictivo, **emotivo**, funcional, ritual y remite siempre a una cosmogonía o a una escatología absolutas, particulares o universales (Losada, 2012)

MITO/CULTURA

- ▶ Georges Dumézil: Toda cultura alberga una tradición mítica. “Un país sin leyendas se moriría de frío. Un pueblo sin mitos está muerto”.
- ▶ Marcel Detienne: “Los mitos viven en el país de la memoria”. Pertenecen a la memoria comunitaria
- ▶ Hans Blumenberg: los mitos animan y dan sentido profundo a lo real. El ser humano anhela esperanza y consuelo. El mito lo da.
- ▶ Los mitos se insertan en la cultura y suelen recurrir a símbolos propios y expresarse de modo vivaz en imágenes impactantes

MITO Y REALIDAD

- ▶ Mito y realidad se superponen, se necesitan y contribuyen a la búsqueda de una explicación para justificar la violencia que se detecta tanto en el discurso oral como escrito.
- ▶ Fantasía y realidad, magia, sueño y en definitiva, cultura que se traslada a unas narraciones vigentes más o menos adaptadas a las circunstancias específicas de cada lector.
- ▶ Hay que aproximar aún más el mito a la realidad para extraer placer estético y sabiduría popular.
- ▶ Con la palabra...

LA PALABRA

- ▶ La palabra proferida.
- ▶ Sencillez de la comunicación oral. Canales orales.
- ▶ Carácter fundamental/fundacional de la palabra:
 - ▶ La Biblia: “En el principio existía el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios”.
 - ▶ Entonces, ¿qué somos capaces de hacer con las palabras? Prometemos, amenazamos... y logramos dirigir la acción de nuestros interlocutores hacia comportamientos que nos benefician. Entonces, si usamos la palabra con violencia, para amenazar, asustar o coartar a los demás, generamos situaciones de peligro o agresión en una sociedad.

LA EMOCIÓN

- ▶ Emoción es un término relativamente nuevo (Oatley, 2004, 171) hace 200 años difícilmente se usaba. Hoy en ciencia y literatura.
- ▶ Emoción/lenguaje: la emoción se localiza en el lenguaje o a través del lenguaje se accede a las emociones.
- ▶ Etimológicamente, el término *emoción* viene del latín *emotio*, que significa "movimiento o impulso", "aquello que te mueve hacia..."
- ▶ Conductualmente, las emociones sirven para establecer nuestra posición con respecto a nuestro entorno, y nos impulsan hacia ciertas personas, objetos, acciones, ideas y nos alejan de otros. Las emociones actúan también como depósito de influencias innatas y aprendidas. Poseen ciertas características invariables y otras que muestran cierta variación entre individuos, grupos y culturas (Levenson, 1994).

LENGUAJE Y EMOCIÓN

- ▶ El lenguaje: reflejo de la mente humana como canal de transmisión de pensamientos y emociones; un modo de hacer tangibles las acciones. (Austin)
- ▶ El lenguaje es el medio de expresión para hacer patentes ciertas distorsiones que se vienen produciendo con el paso del tiempo: violencia verbal, anomalía en los registros idiomáticos, ambigüedad polisémica.
- ▶ Al hablar de los ataques verbales, un insulto puede ser una manifestación de la agresión verbal. Sin embargo, existen formas del lenguaje, como la amenaza, que son tan negativas como el insulto. Esos actos pasan, muchas veces, desapercibidos.
- ▶ Los insultos tienen su origen en el desdén o en el odio; como dice el filósofo Emilio Lledó, tienen por objeto "la descalificación del otro, la anulación del prójimo". Es una bofetada, un ninguneo. Y un chantaje.

Inspiración...



- ▶ Melodía de *La cenicienta* (Prokofiev).
- ▶ Provocación, emociones.
- ▶ Relación con el cuento. Momento de la narración.

El cuento, la novela, la narración...

- ▶ El cuento//novela:
 - ▶ Interés renovado.
 - ▶ Características: extensión, concentración, intensidad, creación de caracteres –arquetipos-, la unidad y coherencia, la tradición, la sorpresa, la tensión, figuras retóricas (metáfora, símil, ironía, elipsis), sugerencia.
 - ▶ Perrault, Grimm, Poe...
 - ▶ Detalle: ¿qué se lee en el metro?
- ▶ Un ejemplo: el baobab en África, el árbol de la palabra (alimento físico y espiritual), de la memoria, de las historias, del encuentro generacional (ancestros: biblioteca).
- ▶ Binomio fantástico de Gianni Rodari.

Y las leyendas

- ▶ Hoy, las leyendas populares hablan a los niños de... **valores** relevantes e importantes en nuestra sociedad para la convivencia humana:

la independencia de criterio, el sacrificio, el tesón, la interpretación de la realidad social y humana, la ecología o el nuevo papel de las mujeres..., **actualizados** según los tiempos y los numerosos cambios operados en la sociedad.

- ▶ Hoy, los cuentos se readaptan a través de los medios audiovisuales: *Into the wood* (*Caperucita, habichuelas, Rapunzel, La cenicienta*)

DISCUSIÓN: valor y repercusión de la imagen

Más cuento que Calleja, Ser un cuentista, tener mucho cuento, ser un cuento chino

- ▶ En 1879 empezó a publicar libros de cuentos.
- ▶ De gran sencillez y bajo precio, muy populares. Entretenidos y con ilustraciones.
- ▶ 3.000 títulos.
- ▶ Cómo leer un cuento/narración
- ▶ ¿Por qué?
- ▶ ¿Para qué?:
 - ▶ Moraleja/Didactismo.
 - ▶ Reconocimiento. Identificación con la realidad.
 - ▶ Evasión y fantasía



EL CUENTO

- ▶ Gregorio Marañón: “*el cuento debe ser siempre un relato breve, porque es casi exclusivamente argumento y argumento esquemático*”.
- ▶ Medardo Fraile: “*el cuento es algo breve, que requiere mucha intensidad*”. A diferencia de la novela, el cuento **hier** la sensibilidad de un golpe, es una iluminación que se refleja de pronto en la **mirada** y la **memoria** del lector.
- ▶ Desde un punto de vista formal la literatura infantil se caracteriza por la recurrencia de los **diálogos**, frente a la escasa presencia de las descripciones.
- ▶ Bettelheim: casi todos los cuentos abordan el tema de la sublimación de los conflictos emocionales y los problemas existenciales

EJEMPLOS

- ▶ *La cenicienta*
- ▶ *Caperucita roja*
- ▶ *El conde Lucanor*
- ▶ *La trayectoria del balón*
- ▶ *La lengua de las mariposas*
- ▶ *Historias del Kronen*



La cenicienta

- ▶ En la versión de Jacob y Wilhelm Grimm, se ofrecen todavía una serie de detalles algo truculentos sobre el tamaño del pie de las hermanastras: ...entonces, la madre, tendiéndola un cuchillo, le dijo: - ¡Córtate el dedo!: cuando seas reina no necesitarás andar a pie. La muchacha se cortó el dedo gordo, introdujo a la fuerza el pie en el zapato, reprimió el dolor, salió del cuarto y se presentó al príncipe.
- ▶ Éste la aceptó como su prometida, la montó en su caballo y se fue con ella... Entonces el príncipe miró su pie y vio cómo sangraba... (Cenicienta, Grimm, 2001:197).

Caperucita roja

- ▶ “-Abuela, ¡qué brazos tan largos tienes! -Es para abrazarte mejor, hija mía. -Abuela, ¡qué piernas tan largas tienes! -Es para correr mejor, hija mía. -Abuela, ¡qué orejas tan grandes tienes! -Es para oír mejor, hija mía. -Abuela, ¡qué ojos tan grandes tienes! -Es para ver mejor, hija mía. -Abuela, ¡qué dientes tan grandes tienes! -¡Es para comerte!...” (Cuentos de Perrault, 1975, p. 92).

El conde Lucanor

- ▶ -¡Cómo, don caballo! ¿Pensáis que, porque no tengo otro caballo, os respetaré la vida si no hacéis lo que yo mando? Estáis muy confundido, pues si, para desgracia vuestra, no cumplís mis órdenes, juro ante Dios daros tan mala muerte como a los otros, porque no hay nadie en el mundo que me desobedezca que no corra la misma suerte.
- ▶ Se sentó y miró a un lado y a otro, con la espada llena de sangre en el regazo; cuando hubo mirado muy bien, al no ver a ningún ser vivo sino a su mujer, volvió la mirada hacia ella con mucha ira y le dijo con muchísima furia, mostrándole la espada: -Levantaos y dadme agua para las manos.
- ▶ La mujer, que no esperaba otra cosa sino que la despedazaría, se levantó a toda prisa y le trajo el agua que pedía. Él le dijo: -¡Ah! ¡Cuántas gracias doy a Dios porque habéis hecho lo que os mandé! Pues de lo contrario, y con el disgusto que estos estúpidos me han dado, habría hecho con vos lo mismo que con ellos.

La trayectoria del balón

- ▶ Hijos de mala madre!, gritó la mendiga de los plásticos.
- ▶ Era muy fea, cara de patata blanda, con brotes verrugosos en la piel. Pero los ojos, repentinamente desnudos, llorosos y enrojecidos por el arranque de ira, le daban un aire de niña ultrajada en el recreo.
- ▶ ¡Corre, Román! Escuché a lo lejos la voz de Uri: ¡Te va a chupar la sangre!
- ▶ ¡Esos hijos de mala madre! Y murmuró lo que parecía una maldición: ¡Ojalá se les sequen las lágrimas en el manantial de los ojos!

La lengua de las mariposas

- ▶ ¡¡¡Tilonorrinco!!! ¡¡¡Espiditrompa!!!
- ▶ Él no había aprendido insultos... En realidad tilonorrinco es un bicho raro que habita en Australia y espiditrompa es la lengua de las mariposas... Palabras del maestro.
- ▶ «Si él lo dice, es cierto. Hay muchas cosas que parecen mentira y son verdad. ¿Te gusta la escuela?» «Mucho. Y no pega. El maestro no pega»
- ▶ Y entonces oí como mi padre decía «¡Traidores» con un hilo de voz. Y luego, cada vez más fuerte, «¡Criminales! ¡Rojos!» Saltó del brazo a mi madre y se acercó más a la fila de los soldados, con la mirada enfurecida cara al maestro. «¡Asesino! ¡Anarquista! ¡Comeniños!» Ahora mamá trataba de retenerlo y le tiró de la chaqueta discretamente. Pero él estaba fuera de sí. «¡Cabrón! ¡Hijo de mala madre!» Nunca le había escuchado llamar eso a nadie, ni siquiera al árbitro en el campo de fútbol.

Historias del Kronen

- ▶ "Pues que no puede seguir así. Si no le echamos una mano, es tan tímido que no va a conseguir salir nunca con una piba (...) ¿Y a tí que te importa si sale o no sale con tías? (...) El día que Roberto quiera tener una cerda, la tendrá.
- ▶ "Le explico al viejo que no me interesan los idiomas. Además, es un coñazo viajar.
- ▶ Qué pasa, chavales. ¿Habéis visto el partido, troncos? —pregunta. —Una puta mierda de equipo. Del uno al once, son todos una mierda — dice Roberto.
- ▶ «pues tú yyo nos tenemos que pegar», y coge y le da un cabezazo a Julián. y yo que me encuentro con este monstruo gordo y peludo, con los puños cerrados, que me mira enseñando los dientes y que me intenta dar un cabezazo a mí también... —¡qué cabronazo! —en fin, que al final soy yo quien le da un puñetazo y el hijoputa del gordo, carapolla creo que se llamaba, un gominolo asqueroso con el pelo lleno de lefa...

CONCLUSIONES

- ▶ La violencia del lenguaje se ha perpetuado desde la narración/cuento popular hasta las narraciones (más o menos largas de nuestros días).
- ▶ Genera emociones violentas: distorsiona la visión de la vida y su actitud ante ella.
- ▶ Los grandes valores se difuminan por la virulencia del lenguaje. Tapiz desenfocado.
- ▶ Los mitos: mujer, cultura, política, Madrid, sexo, la juventud quedan desdibujados y manipulados perversamente.
- ▶ Se subvierten los cánones y el paradigma del mito, es decir se desmitifica: se nos cae del pedestal.
- ▶ Ética del discurso para recuperar aquellos valores que se reconocen como ejemplares/epítomes en un mito.

ANEXOS

Investigar las transformaciones (versiones y adaptaciones) de los cuentos en relación al elemento mágico y su intersección o no con la violencia:

transformaciones,

mutilaciones,

sanaciones mágicas,

decapitaciones...

Bien como medio para conseguir un fin o bien en concepto de moraleja (en finales violentos con muerte o lesión importante de las figuras destructivas).

ANEXOS

- ▶ Violencia inicial (planteamiento)
 - ▶ Incesto: *Piel de asno* (Perrault)
 - ▶ Abandono: *Hansel y Gretel* (Hrnos. Grimm)
 - ▶ Secuestro: *Rapunzel* (Hrnos. Grimm)
 - ▶ Hechizo de transformación: *La Bella y la Bestia* (Jeanne Marie Leprince de Beaumont)

- ▶ Violencia instrumental:
 - ▶ Mutilaciones: *Blancanieves* (exigencia del corazón en una arqueta), Hrnos Grimm; *Rapunzel* (extracción de los ojos), *Bella Durmiente* (somnolencia inducida), Hrnos. Grimm.
 - ▶ Lesiones: *Reina de las Nieves* (congelación del corazón), Andersen.
 - ▶ Muerte: *Barba Azul* (Perrault, Amelie Nothombe).

- ▶ Violencia final (conclusión)
 - ▶ Mutilaciones: *La Cenicienta* (pies de las hermanastras), Hrnos. Grimm.
 - ▶ Lesiones: *Los tres cerditos* (quemadura del lobo en el puchero).
 - ▶ Muerte: *Caperucita Roja* (muerte del lobo), Perrault y Grimm.

▶ **MUCHAS GRACIAS**

pucar@comillas.edu

